

Урок 3. (Сирийский конфликт)

Переведите сообщение на арабский язык и перескажите.

- 1) Президент Ирана по официальному приглашению российского президента в среду отправится в Сочи с однодневным визитом для участия в заседании глав Ирана, России и Турции по поводу Сирии. Он также проведет двусторонние встречи с российским и турецким коллегами. Пресс-служба Кремля ранее сообщила, что в ходе переговоров будут обсуждаться способы урегулирования сирийского кризиса, последние события в Ливии и Йемене, а также актуальные вопросы международной и региональной повестки. Стороны не обойдут вниманием вопросы сотрудничества в экономической, военной, культурной и гуманитарной сфере.

обойти вниманием, не уделить внимания

تَجَاهَلَ (VI)، أَهْمَلَ (IV)

- 2) 28 апреля в Москве состоится внеочередная встреча министров иностранных дел России, Ирана и Турции как стран-гарантов астанинского процесса содействия сирийскому урегулированию. «На полях» данного мероприятия запланированы двусторонние встречи Министра иностранных дел России с Министром иностранных дел Ирана и Министром иностранных дел Турции. Стороны рассмотрят развитие ситуации в Сирии и обсудят возможные новые совместные шаги для продвижения межсирийских контактов.

внеочередная встреча	إِجْتِمَاعٌ غَيْرٌ عَادِيٍّ \ إِجْتِمَاعٌ إِسْتِثْنَائِيٌّ
страна-гарант, донор	دَوْلَةٌ ضَامِنَةٌ
совместные шаги	خَطَوَاتٌ مُشْتَرَكَةٌ
продвижение межсирийских контактов	دَفْعٌ \ تَشْجِيعُ الْإِتِّصَالَاتِ بَيْنَ السُّورِيِّينَ

- 3) 27 января спецпредставитель Президента Российской Федерации по Ближнему Востоку и странам Африки, заместитель Министра иностранных дел России принял Посла США в Москве по его просьбе. В ходе состоявшейся беседы основное

внимание было уделено вопросам содействия скорейшему политическому урегулированию сирийского кризиса на основе резолюции 2254 СБ ООН и в контексте запланированного на 29 января в Женеве под эгидой ООН запуска переговоров между представителями Правительства САР и сирийской оппозиции.

- 4) 3 мая специальный представитель Президента Российской Федерации по Ближнему Востоку и странам Африки, заместитель Министра иностранных дел России принял Посла Арабской Республики Египет в Москве по его просьбе.

В ходе беседы был проведен доверительный обмен мнениями по складывающейся обстановке на Ближнем Востоке и в Северной Африке. Особое внимание было уделено вопросам поддержания эффективного российско-египетского взаимодействия в интересах урегулирования кризисных ситуаций в регионе, в том числе в Сирии и Ливии.

Особое внимание в этом контексте было уделено развитию обстановки в Сирии. Стороны подтвердили поддержку суверенитета, единства и территориальной целостности САР, необходимости политического урегулирования конфликта. Были обсуждены также некоторые практические задачи дальнейшего укрепления многопланового двустороннего сотрудничества.

поддержание эффективного
взаимодействия

دَعْمُ التَّعَامُلِ الفَعَّالِ \ الحِفَاظُ عَلَى التَّعَامُلِ الفَعَّالِ

Переведите письменно.

- 1) 3 мая Министр иностранных дел Российской Федерации провел переговоры с Министром иностранных дел и по делам эмигрантов Иорданского Хашимитского Королевства, находящимся в Сочи с рабочим визитом. Главы внешнеполитических ведомств обстоятельно обменялись мнениями по ситуации на Ближнем Востоке в свете внутренних конфликтов и террористических угроз, продолжающих оказывать воздействие на региональную и международную безопасность. Особое внимание в этом контексте было уделено развитию обстановки в Сирии. Стороны подтвердили поддержку суверенитета, единства и территориальной целостности САР, необходимости политического урегулирования конфликта.

При обсуждении состояния дел в палестино-израильском урегулировании была подтверждена приверженность двухгосударственному решению, включая соответствующие решения СБ и ГА ООН. Стороны выразил серьезную обеспокоенность эскалацией на палестино-израильском направлении, в частности обострением обстановки в секторе Газа.

По Ираку министры приветствовали усилия правительства этой страны в борьбе с терроризмом. В ходе встреч были также затронуты актуальные вопросы двусторонних российско-иорданских отношений. Подтвержден обоюдный настрой на укрепление связей в самых различных сферах.

приверженность двухгосударственному решению	الإلتزام بحلّ الدّولتين
на палестино-израильском направлении	في المَسارِ الفِلسطِينِيّ الإِسْرَائِيلِيّ \ على مَسارِ الصِّراعِ العَرَبِيّ الإِسْرَائِيلِيّ
обострение обстановки	زِيادَةُ حدَّةِ التّوتُّرِ

2) 20 апреля в Москве состоялась встреча Министра иностранных дел Российской Федерации со Спецпосланником Генсекретаря ООН по Сирии.

В ходе переговоров стороны обменялись мнениями по всему комплексу вопросов сирийского урегулирования с акцентом на дальнейшую интенсификацию усилий по реализации итогов Конгресса сирийского национального диалога в Сочи. Особо была подчеркнута важность роли ООН в этом процессе. Стороны подтвердили востребованность и эффективность Астанинского формата, который содействует политико-дипломатическому урегулированию в этой стране.

Обсуждалась контртеррористическая операция в Восточной Гуте, в результате которой сирийская армия при поддержке ВКС России смогла освободить от террористического присутствия обширные территории в рамках выполнения резолюции СБ ООН 2401. Подчеркнута стоящая перед международным сообществом задача наращивания гуманитарной помощи жителям Сирии.

востребованность и эффективность

أَهْمِيَّةٌ وَفَعَالِيَّةٌ صِغَةً أَسْتَأْنَا لِلتَّسْوِيَةِ

Астанинского формата

сможь освободить (очистить) от

تَمَكَّنَ (V) مِنْ تَطْهِيرِ الْمَسَاحَةِ الْوَاسِعَةِ مِنَ الْوُجُودِ

террористического присутствия обширные

الإرهابي

территории